

Что читать?

КОМУ НУЖНЫ СКАЗОЧНЫЕ ГЕРОИ

Иван, Хуан и Жан

«Сказка — ложь, да в ней намёк, добрым молодцам — урок!» — знаем мы с детства. Однако русские сказки не настолько просты и вымышлены, как принято считать. В них есть немало сцен, которые пошли из народных обрядов, а добро не всегда побеждает зло.

ЮЛИЯ МАРИНИЧЕВА,
к. ф. н., филолог, фольклорист

— Конечно, сегодня компьютерные игры и мультипликация делают своё дело, но говорить о сказке как вымирающем жанре слишком рано. Хотя такая печальная участь уже постигла, например, былины — это был преимущественно мужской жанр, и большинство рассказчиков просто погибли в период коллективизации и войны. Однако сказки по-прежнему остаются популярными. Другой вопрос, что современная интерпретация волшебных сказок очень расходится с оригиналом. Начиная с XIX в. они цензури-

зачевала заблудившаяся в лесу девочка, доброй не назовёшь.

Вообще даже, казалось бы, безобидные сказки о животных, известные нам с раннего детства, на самом деле обучают манипулятивным стратегиям, показывают, как можно врать и распознавать обман. Поэтому многое здесь зависит и от самого рассказчика, как он это всё интерпретирует. Не зря говорят, что сказку невозможно пересказать — только рассказать.

Родителям я бы рекомендовала читать своим детям сборник народных сказок Афанасьева, но до этого самим заглянуть в словари и посмотреть значения непонятных диалектных слов. Лучше объяснить, что это такое, чем изначально заменять на более простые слова. Например, «Колобок» был «по коробу скребён, по сусеку метён».

Разумеется, ребёнку может быть непонятно слово «сусек». В советское

сказку или посмотреть снятый по её мотивам мультфильм? Я считаю, что для начала лучше сказку послушать от родителей или профессионалов на аудионосителях.

А вообще сказка — жанр очень пластичный, он постоянно развивается, модернизируется, появляются новые герои, преобразуются старые — в том числе и благодаря компьютерным технологиям. Так завоевала мир наша «Маша и медведь». Поэтому сказка вряд ли «вымрет».

В русских сказках есть немало сцен, которые пошли из народных обрядов.



Помните эпизод в сказке «Гуси-лебеди», когда Баба-яга кладёт Иванушку на лопату и пытается засунуть его в печь, чтобы потом съесть.

Так вот в русской традиционной культуре существовал, а кое-где и до сих пор сохранился обряд «перепекания» детей. Если ребёнок родился «кривенький-косенький», большой (с точки зрения старшей в семье женщины), его символически могли «перепечь». Для этого малыша немного смазывали тестом, клали на лопату, которой обычно вытаскивали хлеб, а затем в тёплую печь на угли. Тело прогревали, не причиняя никакого вреда, а потом делали массаж. Ещё один пример — избушка на курьих ножках, которая становится частью испытаний главных героев. Надо там выжить, чтобы стать «добрым молодцем» и «получить полцарства». В разных традиционных культурах существуют обряды инициации. Например, чтобы мальчики стали настоящими охотниками, их могли оставить выживать в лесном домике на какой-то срок.

Сюжеты русских и европейских сказок очень схожи и зачастую различаются только названиями персонажей: у нас Баба-яга — в Европе ведьма, у нас лиса — там братец Лис, у нас Колобок — в Англии Джонни-пончик, который вместо зайца встречается на своём пути двух английских рабочих. Почти в каждой стране есть свой Иванушка-дурачок: во Франции он Жан, в Германии — Ханс, в Испании — Хуан. Однако в итоге дурачок всегда оказывается умным, проходит все испытания и вознаграждается.

время были замечательные издания «Сказки народов мира», «Сказки народов СССР», которые давали детям представления о других культурах и национальных традициях. Неплохо бы и сегодня включать их в образовательный процесс как дома, так и в школе. Также я рекомендую замечательную серию сказок, изданную в издательстве «Тропа Троянова», сборник А. И. Никифорова «Севернорусские сказки», сборник И. В. Карнауковой «Сказки и предания Северного края», сборник И. А. Разумовой «Дети-сказочники».

Ещё часто встаёт вопрос: что лучше — сначала прочитать

лись и редактировались, ориентируясь на детскую аудиторию, как самими собирателями, так и книгоиздателями.

На самом же деле аутентичные сказки не всегда учат добру, а в половине из них побеждает зло — стоит вспомнить того же «Колобка». Некоторые из них — просто жуткие. Несколько лет назад в Великобритании были опубликованы «Сказки братьев Grimm» в первоначальной версии 1812 г. — с довольно кровавыми сценами. Так, например, сёстры Золушки отрубили себе пальцы и пятки, чтобы влезть в туфельку, а волк приготовил из бабушки обед... Есть довольно страшные русские народные сказки, не менее жестокие, чем в сборнике сказок братьев Grimm, но всё это обычно убирается цензурой при печати. Хотя, на мой взгляд, и сказку «Три медведя», в доме которых

Выбор эксперта

Корни национальных традиций

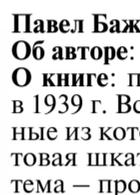
ОБРАЗЫ из сказок формируют детей и во всех регионах России. Они — объединяющая сила. «В сказках же корни национальных традиций, — считает Юлия Мариничева. — Мы много лет ездим в фольклорные экспедиции на Русский Север, где до сих пор существуют и некоторые обряды, и магические практики, заговоры, связанные с повседневной деревенской жизнью. Например, при перестройке дома или при переезде в новое жилище обращаются к домовёночке. Вот вам и ответ на вопрос, откуда появились сказки о домовых...»



Алексей Толстой (1883–1945). «Золотой ключик, или Приключения Буратино».

Об авторе: кроме романов и пьес написал два сборника авторских сказок.

О книге: литературная обработка сказки Карло Коллоди «Приключения Пинокио», которую Толстой адаптировал под русские реалии.



Павел Бажов (1879–1950). «Малахитовая шкатулка».

Об авторе: писатель, фольклорист и публицист.

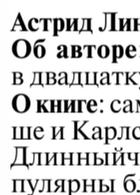
О книге: первое издание уральских сказов вышло в 1939 г. Всего Бажов создал 56 сказов, самые известные из которых — «Медной горы хозяйка», «Малахитовая шкатулка» и «Серебряное копытце». Главная тема — простой человек, труд и его связь с природой.



Шарль Перро (1628–1703). «Сказки».

Об авторе: писатель-сказочник, поэт, занимался изучением фольклора, французского языка и литературы.

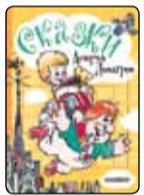
О книге: «Золушка», «Спящая красавица», «Кот в сапогах» и др. давно стали классикой. В России переводчики исправили финал «Красной шапочки»: в оригинале волк съел и бабушку, и внучку.



Астрид Линдгрэн (1907–2002). «Сказки».

Об авторе: главная шведская сказочница, входит в двадцатку самых переводимых авторов мира.

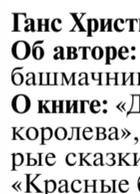
О книге: самые известные сказочные повести: о Малыше и Карлсоне, неугомонной рыжей девчонке Пеппи Длинныйчулок. В России книги Линдгрэн стали популярны благодаря переводу Л. Лунгиной.



Александр Афанасьев (1826–1871). «Народные русские сказки».

Об авторе: всю жизнь посвятил русскому фольклору. Его принято называть «русским Гриммом».

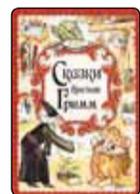
О книге: всего в сборнике около 600 сказок. Афанасьев открыл нам Колобка, Кошечку Бессмертного, Жар-птицу, Бабу-ягу и других героев.



Ганс Христиан Андерсен (1805–1875). «Сказки».

Об авторе: датский поэт и прозаик, родился в семье башмачника, первый сборник сказок вышел в 1835 г.

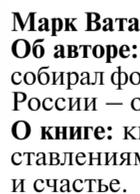
О книге: «Дюймовочка», «Гадкий утёнок», «Снежная королева», «Русалочка» — детская классика. Некоторые сказки весьма жестоки. Так, девочке из сказки «Красные башмаки» палач отрубает ноги.



«Сказки братьев Grimm».

Об авторе: Якоб (1785–1863) и Вильгельм Grimm (1786–1859) — немецкие сказочники, фольклористы.

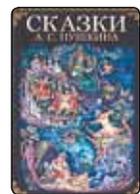
О книге: первый сборник, содержащий 86 сказок, вышел в 1812 г. в Берлине и с тех пор многократно исправлялся и дополнялся. В частности, были удалены фрагменты с сексуальным подтекстом.



Марк Ватагин. «Сказки народов России».

Об авторе: работал в «Тувинской правде» в 60-х гг., собирал фольклор. В книге собраны сказки 34 народов России — от абазинских до якутских.

О книге: книга знакомит детей с народными представлениями о добре и зле, о долге, справедливости и счастье.



«Сказки Пушкина».

Об авторе: Александр Сергеевич Пушкин (1799–1837) — великий русский поэт и писатель.

О книге: список сказок Пушкина небольшой, но главные герои известны всем с детства — это Руслан и Людмила, Золотой петушок, Золотая рыбка, царь Салтан, царевна Лебедь и богатыри...

«Золотая книга лучших сказок мира»; ред. Г. Шалаева.

Об авторе: Галина Шалаева — педагог, методист, автор учебников и сборников.

О книге: впервые сборник вышел в 1993 г. и собрал популярные и малоизвестные сказки, в том числе итальянские, японские, шотландские.

